

PROTOKOL ZO ZASADNUTIA MEDZINÁRODNEJ POROTY BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ, BRATISLAVA BIB '73



Medzinárodná porota Bienále ilustrácií Bratislava 1973 zasadala v dňoch 4.–6. septembra 1973 v Bratislave v tomto zložení:

Dmitrij Bisti, ZSSR; Carmen Bravo-Villasante, Španielsko;
Jan Breeschoten, Holandsko; Albín Brunovský, ČSSR;
Trewin Copplestone, Veľká Británia; Hans Halbey, NSR;
Bettina Hürlimann, Švajčiarsko; Horst Kunze, NDR;
Hajime Kijima, Japonsko; Ivan Kiosev, Bulharsko;
Jaroslav Lukavský, ČSSR; Qui Nyström, Švédsko;
Kit Breckenridge, USA; Carla Poesio, Taliansko;
Yolanda Mattoso Werneck, Brazília.

1. Za predsedu poroty bol zvolený Albín Brunovský, ČSSR
2. Porota sa zišla v počte 15 členov
3. Pre prácu poroty boli vytvorené všetky podmienky
4. Medzinárodná porota BIB '73 udelila ceny takto:

GRAND PRIX:

SCHWARZ LIESELOTTE: Traummacher, Verlag Heinrich Ellermann, München, 1972, RFA.

ZLATÉ JABLČKA:

ENSIKAT KLAUS: Die Hochzeit des Pfaus, Altberliner Verlag, Berlin, 1972, RDA.

KAJIYAMA TOSHIO: The Wind Festival, Fukuinkan Shoten, Tokyo, 1972, Japan.

MESGHALI FARSHID: Aresh the Bowman, The Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults, Teheran, 1970, Iran.

BOIX MANUEL: El Cangrejo de Oro, Doncel, 1971, Espagne.

KÁLLAY DUŠAN: Leteli sokoli nad Javorinou, Mladé letá, Bratislava, 1972, Tchécoslovaquie.

PLAKETY:

SKORČEV RUMEN: Master Chans rekle, Narodna mladež, Sofia, 1971, Bulgarie.

DADKHAH MOHAMAD ALI: An Ortolan in Cage, The institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults, Teheran, 1972, Iran.

AKASAKA MIYOSHI: Kamakura, Kodansha, 1972, Japan.

KASS JANOSH: A didergő király, Móra Könyvkiadó, Budapest, 1971, Hongrie.

RYCHLICKI ZBYGNIEW: Czarnoksieźnik ze szmaragdowego grodu, Nasza Księgarnia, Warszawa, 1972, Pologne.

KAUFMANN ANGELIKA: Ein Pferd erzählt, Verlag der Neugebauer Press Bad Goisern, 1971, Autriche.

LÖFGREN ULF: „Der verzauberte Drache“ Móra Könyvkiadó, Budapest, Hongrie 1973, Suède.

KOREN EDWARD: Behind the Wheel, U.S.A.

ČARUŠIN NIKITA: Putešestvie k pelikanam, Detskaja literatura, Moskva, 1971, U. R. S. S.

CIPÁR MIROSLAV: Biela kňažna, Mladé letá, Bratislava, 1973, Tchécoslovaquie.

ČESTNÉ UZNANIA:

WILKOŇ JÓZEF: List do Warszawy, Nasza Księgarnia, Warszawa, 1973, Pologne.

ZAVREL STEPAN: Die verlorene Sonne, Ein Nord-Süd Bilderbuch, Mönchaltorf, Suisse, 1972, Italie.

ARCHER JANET: A Medley of Folk-Songs, Lowe and Brydane Ltd., London, 1971, Grande Bretagne.

KEEPING CHARLES: The Spider's Web, Oxford University Press, London, 1972, Grande Bretagne.

ČESTNÉ UZNANIA VYDAVATEĽSTVÁM:

ARDYN BOLOVSROLYN JAMNY CHEVLEL ULAANBAATOR, za knihu Za blagodenie chitrosťju, ilustrovanú Šinedeg Gandolgorom.

ALPHA PRESS SINGAPOUR, za knihu The White Elephant, ilustrovanú Kwanom.

SHAN MEI RIKISÚTGÁFA NÁMSBÓKA, REYKJAVÍK, za knihu Lestrabok, ilustrovanú Haraldur Gudbergssonom.

L'AMITIE PAR LE LIVRE, BRANVILLE-SUR-MER, ALGÉRIE, za knihu Espoir Vagabond, ilustrovanú Choukri Mesliom.

SAUERLÄNDER AG, AARAU, za knihu Alle Jahre wieder saust der Press-lufthammer nieder oder Die Veränderung der Landschaft, ilustrovanú Jörg Müllerom.

DETSKAJA LITERATURA, MOSKVA, za knihu Po morjam vokrug zemli, ilustrovanú Erik Banjaminsonom, Borislav Kyštymovom.

COMPTE RENDU ÉTABLI À LA SÉANCE DU JURY INTERNATIONAL DE LA BIENNALE D'ILLUSTRATIONS, BRATISLAVA 1973



Le Jury international de la Biennale d'illustrations Bratislava tenait ses séances du 4 au 6 septembre 1971 à Bratislava, en structure suivante:

Dmitrij Bisti, URSS; Carmen Bravo-Villasante, Espagne;
Jan Breeschoten, Hollande; Albin Brunovský, Tchécoslovaquie;
Trewin Copplestone, Grand Bretagne; Hans Halbey, RFA;
Bettina Hürlimann, Suisse; Horst Kunze, RDA;
Hajime Kijima, Japon; Ivan Kiosev, Bulgarie;
Jaroslav Lukavský, Tchécoslovaquie; Qui Nyström, Suede;
Kit Breckenridge, USA; Carla Poesio, Italy;
Yolanda Mattoso Werneck, Brasil.

1. La présidence du Jury a été confiée à M. Albin Brunovský, Tchécoslovaquie
2. Le Jury s'est réuni au nombre de 15 membres
3. Pour les travaux du Jury, toutes les conditions ont été créées
4. Le Jury international de la BIB'73 a décerné les prix comme suit:

GRAND PRIX:

SCHWARZ LIESELOTTE, Traummacher, Verlag Heinrich Ellermann, München, 1972, RFA.

POMMES D'OR:

ENSIKAT KLAUS: Die Hochzeit des Pfaus, Altberliner Verlag, Berlin, 1972, RDA.
KAJIYAMA TOSHIO: The Wird Festival, Fukuinkan Shoten, Tokyo, 1972, Japan.
MESGHALI FARSHID: Aresh the Bowman, The Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults, Tehran, 1970, Iran.
BOIX MANUEL: El Cangrejo de Oro, Doncel, 1971, Espagne.
KÁLLAY DUŠAN: Leteli sokoly nad Javorinou, Mladé letá, Bratislava, 1972 Tchécoslovaquie.

PLAQUETTES:

SKORCEV Rumen: Master Chans rekle, Narodna mladež, Sofia, 1971, Bulgarie.
DADKHAH MOHAMAD ALI: An Ortolan in Cage, The Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults, Tehran, 1972, Iran.
AKASAKA MIYOSHI: Kamakura, Kodansha, 1972, Japan.
KASS JANOSH: A didergő király, Móra Könyvkiadó, Budapest, 1971, Hongrie.
RYCHLICKI ZBYGNIW: Czarnoksiężnik ze szmaragdowego grodu, Nasza Księgarnia, Warszawa, 1972, Pologne.
KAUFMANN ANGELIKA: Ein Pferd erzählt, Verlag der Neugebauer Press Bad Goisern, 1971, Autriche.
LÖFGREN ULF: „Der verzauberte Drache“ Móra Könyvkiadó, Budapest, Hongrie 1973, Suède.
KOREN EDWARD: Behind the Wheel, U. S. A.

CARUŠIN NIKITA: Putešestvie k pelikanam, Detskaja literatura, Moskva, 1971 U. R. S. S.

CIPÁR MIROSLAV: Biela kňažná, Mladé letá, Bratislava, 1973 Tchécoslovaquie.

MENTIONS HONORABLES:

WILKOŇ JÓZEF: List do Warszawy, Nasza Księgarnia, Warszawa, 1973, Pologne.
ZAVREL STEPAN: Die verlorene Sonne, Ein Nord-Süd Bilderbuch, Mönchaltorf, Suisse, 1972, Italie.
ARCHER JANET: A Medley of Folk-Songs, Lowa and Brydone Ltd., London, 1971, Grande Bretagne.
KEEPING CHARLES: The Spider's Web, Oxford University Press, London, 1972, Grande Bretagne.

MENTIONS HONORABLES

DECERNEES AUX MAISONS D'EDITION:

ARDYN BOLOVSROLYN JAMNY CHEVLEL ULAANBAATOR, pour le livre Za blagodenie chitrosťju, illustré par Šinedeg Gandolgor.

ALPHA PRESS, SINGAPOUR, pour le livre The White Elephant, illustré par Kwan, Shan Mei Rikisútgáfa Námsboka, Reykjavík, pour le livre Lestrabok, illustré par Haraldur Gudbergsson.

L'AMITIE PAR LE LIVRE, BLANVILLE-SUR-MER, ALGÉRIE, pour le livre Espoir Vagabond, illustré par Choukri Mesli.

SAUERLÄNDER AG, AARAU pour le livre Alle Jahre wieder saust der Presslufthammer nieder oder Die Veränderung der Landschaft, illustré par Jörg Müller.

DETSKAJA LITERATURA, MOSKVA, pour le livre Po morjam vokrug zemli, illustré par Erik Banjaminson, Boris Kyštymov.